

大学英语四级考试 **新视野**

总主编 徐晓光

阅读与翻译

主 编 彭子柱 等

Reading



Translation

青岛海洋大学出版社

大学英语四级考试新视野

总主编 徐晓光

Reading & Translation

阅读与翻译

主编 彭子柱 杨连瑞 徐晓光 王智玲

青岛海洋大学出版社

· 青 岛 ·

图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级考试新视野/徐晓光总主编. —青岛:青岛海洋大学出版社, 2002. 9

ISBN 7-81067-352-1

I. 大... II. 徐... III. 英语—高等学校—水平考试—自学参考资料
IV. H310.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 052454 号

青岛海洋大学出版社出版发行
(青岛市鱼山路 5 号 邮政编码:266003)

出版人:李学伦

日照报业印刷有限公司印刷

新华书店经销

*

开本:787 mm×1 092 mm 1/16 印张:60.75 字数:1 200 千字

2002 年 9 月第 1 版 2003 年 7 月第 2 次印刷

印数:6001~8010 总定价(共 4 册):62.00 元

大学英语四级考试新视野

总 主 编 徐晓光

副总主编 邹芙林 彭子柱 王智玲

阅读与翻译

主 编 彭子柱 杨连瑞 徐晓光 王智玲

副主编 邹芙林 邵长忠 刘兰福 于建波

崔传明

编 者 (按姓氏笔划为序)

于建波 于萍萍 于桂勃 王 成

王智玲 刘 倩 刘兰福 刘金霞

刘艳芹 肖杰村 宋淑萍 邵长忠

陈东梅 陈志章 杨连瑞 杨海燕

邹芙林 高 原 徐晓光 徐锦超

崔传明 彭子柱 董晓霞

前言

大学英语四、六级考试目前已成为检查普通高等学校英语教学大纲落实情况 and 评估教学质量的重要手段之一,有力地促进着英语教学改革的发展和教学质量的提高。目前,越来越多的高等院校将这种考试视为评价学生英语综合能力的重要途径,许多用人单位也将获得大学英语四、六级考试合格证书视为受聘的必备条件之一。为了帮助学生提高英语听、说、读、写、译能力,从而顺利通过考试,我们组织有丰富教学经验的高校教师编写了《**大学英语四级考试新视野**》。该书包括《**英语词汇**》、《**阅读与翻译**》、《**语法与写作**》和《**综合测试**》四册,其特点为:

1. **针对性强**。严格按照最新的大学英语四级考试大纲编写,充分反映了大学英语四级考试的最新动态。

2. **选材新颖,内容丰富**。选材既考虑语言的丰富性,又兼顾文章、段落、句子的科学性和趣味性;内容涉及天文、地理、医学、人物、故事、科技等。

3. **理论阐述和学习方法指导相结合**。为使学生在听、说、读、写、译等能力的提高方面有一个飞跃,从而顺利通过考试,本书对阅读、语法、词汇及写作等分专题进行了详尽的剖析,并从教学大纲和考试大纲对听、说、读、写、译能力等方面的要求入手,结合学生在这些方面的弱点进行了理论上和方法上的指导,同时还提供了大量练习,以帮助学生理论联系实际、解决具体问题。

4. **实用性强**。本书是针对教学大纲对各项知识与能力的要求,按照考试的题型和题量,考虑到学生普遍存在的问题设计和编写而成的。《**英语词汇**》一册对大纲要求掌握的词汇(中学学过的除外)注音,释义,辨析同、近义词及反义词,并提供了大量例句,旨在帮助学生掌握和记忆相关词汇。《**阅读与翻译**》一册讲述了重要的阅读技巧,如抓住文章主旨与大意、阐述与主旨有关的事实与细节、得出逻辑性结论、根据上下文猜测词义等,精选了各种题材和体裁的文章,同时提供了大量英译汉练习,旨在帮助学生提高阅读能力和英译汉水平。《**语法与写作**》一册对学生在学习和考试中遇到的写作、语法等方面的难点问题,有针对性地进行了解释和讲解,并设计了大量练习,旨在培养学生的英语语言综合运用能力。《**综合测试**》一册,则提供了针对性、实用性很强的测试题,供学生模拟训练使用。

《**大学英语四极考试新视野**》一书讲解翔实,内容丰富,涵盖面广,能帮助学生熟练掌握科学的解题思路、解题方法和正确的应试策略,融会贯通、举一反三地应用所学知识,因此是高等院校在校生必备的学习用书,对研究生基础阶段的英语学习也有一定的指导作用,同时还可供广大英语教师教学时参考。

限于水平,书中难免有疏漏和不妥之处,恳请专家和读者批评指正。

编 者

2002 年 8 月

目 录

第一部分 阅读理解

第一章 应试理论	(3)
第一节 阅读理解概述	(3)
第二节 阅读理解文章中的词汇关系	(4)
第三节 阅读理解文章中的句际关系	(5)
第四节 试题设计的三个层次	(7)
第五节 阅读理解的解题技巧	(7)
第二章 综合实战题	(18)
Passage 1	(18)
Passage 2	(19)
Passage 3	(20)
Passage 4	(21)
Passage 5	(22)
Passage 6	(24)
Passage 7	(25)
Passage 8	(26)
Passage 9	(28)
Passage 10	(29)
Passage 11	(31)
Passage 12	(32)
Passage 13	(33)
Passage 14	(35)
Passage 15	(36)
Passage 16	(37)
Passage 17	(38)
Passage 18	(40)
Passage 19	(41)
Passage 20	(42)
Passage 21	(43)
Passage 22	(44)
Passage 23	(45)
Passage 24	(47)

Passage 25	(49)
Passage 26	(51)
Passage 27	(52)
Passage 28	(54)
Passage 29	(56)
Passage 30	(58)
Passage 31	(59)
Passage 32	(60)
Passage 33	(62)
Passage 34	(63)
Passage 35	(64)
Passage 36	(66)
Passage 37	(67)
Passage 38	(68)
Passage 39	(69)
Passage 40	(71)
Passage 41	(72)
Passage 42	(73)
Passage 43	(74)
Passage 44	(75)
Passage 45	(77)
Passage 46	(78)
Passage 47	(79)
Passage 48	(81)
Passage 49	(82)
Passage 50	(83)
Passage 51	(84)
Passage 52	(86)
Passage 53	(87)
Passage 54	(88)
Passage 55	(89)
Passage 56	(90)
Passage 57	(92)
Passage 58	(93)
Passage 59	(94)
Passage 60	(96)
Passage 61	(97)
Passage 62	(98)
Passage 63	(100)
Passage 64	(101)

Passage 65	(102)
Passage 66	(104)
Passage 67	(105)
Passage 68	(106)
Passage 69	(107)
Passage 70	(108)
Passage 71	(109)
Passage 72	(110)
Passage 73	(112)
Passage 74	(113)
Passage 75	(114)
Passage 76	(115)
Passage 77	(117)
Passage 78	(118)
Passage 79	(119)
Passage 80	(120)

第二部分 翻译

第一章 关于大学英语中的翻译	(125)
第一节 四级考试翻译的要求	(125)
第二节 翻译的标准	(125)
第三节 翻译的过程	(125)
第二章 翻译的基本方法	(129)
第一节 直译法	(129)
第二节 意译法	(130)
第三节 直译和意译并用	(131)
第四节 其他翻译方法	(132)
第三章 翻译应试技巧	(134)
第一节 四级考试翻译的评分标准	(134)
第二节 近年来考生应试情况分析	(134)
第三节 定语从句的译法	(136)
第四节 状语从句的译法	(137)
第五节 名词性从句的译法	(141)
第六节 被动语态的译法	(143)
第七节 英语长句的译法	(145)
第八节 非谓语动词的译法	(148)
第九节 抽象名词的译法	(150)
第四章 综合实战题	(152)
Passage 1	(152)
Passage 2	(152)
Passage 3	(153)

Passage 4	(154)
Passage 5	(155)
Passage 6	(156)
Passage 7	(156)
Passage 8	(157)
Passage 9	(158)
Passage 10	(158)
Passage 11	(159)
Passage 12	(159)
Passage 13	(160)
Passage 14	(161)
Passage 15	(161)
Passage 16	(162)
Passage 17	(163)
Passage 18	(163)
Passage 19	(164)
Passage 20	(165)
Passage 21	(165)
Passage 22	(166)
Passage 23	(167)
Passage 24	(167)
Passage 25	(168)
Passage 26	(168)
Passage 27	(169)
Passage 28	(170)
Passage 29	(170)
Passage 30	(171)

第三部分 简短回答问题

第一章 简答题概述	(175)
第一节 简答题要求	(175)
第二节 简答题评分标准	(175)
第三节 简答题体裁与问题类型	(175)
第四节 简答题答题技巧	(177)
第二章 综合实战题	(178)
Passage 1	(178)
Passage 2	(179)
Passage 3	(179)
Passage 4	(180)
Passage 5	(181)
Passage 6	(182)

Passage 7 (183)

Passage 8 (184)

Passage 9 (184)

Passage 10 (185)

Passage 11 (186)

Passage 12 (186)

Passage 13 (187)

Passage 14 (188)

Passage 15 (189)

Passage 16 (190)

Passage 17 (190)

Passage 18 (191)

Passage 19 (192)

Passage 20 (193)

第四部分 综合实战题答案及解析

Answers and analyses to reading comprehension (197)

Answers and analyses to translation (219)

Answers and analyses to short answer questions (224)



第

一

部
分

阅
读
理
解



第一章 应试理论

第一节 阅读理解概述

大学英语四级考试中阅读理解占 40 分,要求考生在 35 分钟内完成。阅读理解部分通常由四篇短文组成,阅读总量为 1 000~1 200 词。短文的体裁以叙述文、议论文、说明文为主。短文的题材广泛,包括社会生活、科普知识、政治、经济、文学、历史、地理等。

阅读理解部分共考 20 个与短文内容有关的多项选择题。这些题目概括起来主要有五类:

(1) 主旨题(或称主旨大意题)——检查考生对短文中心思想的理解和概括能力。主旨题的提问形式如下:

The main idea of this passage is _____.

The purpose of this passage is _____.

This passage is mainly about _____.

The passage deals mainly with _____.

What's the main idea/subject/purpose of the passage?

解题分为两步:找出主题句;概括和归纳主题思想。

(2) 细节题(或称细节事实题)——查找或阐明与主旨有关的具体事实或细节。细节题提问无固定格式,一般在文章中能找到相应的词、短语或句子,直接对号。因此,只要能找到题区,命中率就很高。

(3) 词义题(或称词义判断题)——检查考生根据上下文正确猜测、判断词义的能力,也包括推断短语甚至句子的意思(通常会指明某段某行)。考生应注意结合上下文判断其含义。

(4) 推理题(或称逻辑推理题)——检查考生根据所读材料,进行判断、推理、引申的能力。推理题是对未直接说明的内容进行推理。通常问题中含有 infer, imply, conclude, suggest 等词。例如:

From the passage we can infer that _____.

It can be concluded from the passage that _____.

The author suggests that _____.

(5) 观点题(或称观点态度题)——揭示和领会作者的观点、态度或倾向。观点题有明显的标记,如:

What's the author's attitude towards _____?

The author's tone in this passage is _____.

What's the writer's opinion concerning _____?

对观点题,考生应通读全文,并进行综合分析、判断,还要注意词汇特点,尤其是形容词、副词,看是中性,还是有褒贬。

分析研究以上五种题型的解法,考生可以有针对性地进行练习,做到有的放矢,提高复习效率。

对阅读理解题进行概述之后,我们有必要对阅读理解文章中的词汇关系、句际关系、试题的设计层次和解题技巧进一步探讨和分析,以便使考生更好地应对阅读理解试题。

第二节 阅读理解文章中的词汇关系

词汇关系是指语篇中出现的一部分词汇在语义上的联系,表现为词的复现,词语替代,如代词代替名词,助动词(如 do)代替实义动词,或共同出现,如 restaurant 与 table, dish, soup, dinner 等用在一个语义场中。只有词汇的相对集中,才能保证语篇的主题和语义场(semantic field)的统一。所以这里所说的词汇不仅是单词的单复数(girl/girls),时态(is/was)和词性(help/helpful)等等,而且还包括许多词汇学中的词项,这些词在形式上略有不同,基本词义没变,所以具有语篇衔接力。其他的还包括同义,反义,上下义(如 plant 是 flower 的上义词,即 flower 是 plant 的下义词)互补来使语篇达到语义上的连贯。这里,我们主要讲一下词的复现,因为通过词的复现,我们能够直接抓住语篇中所要讲的中心思想。

词的复现指的是某一词以原词、同义词或近义词、上义词或下义词等形式重复出现在语篇中,语篇中的句子通过这种复现关系达到相互衔接,意义统一完整(Unity)。因而,词汇的复现关系可以分为三种:① 原词复现;② 同义词、近义词复现;③ 上下义词复现。

1. 原词复现

He spends a lot of time shepherding shopping-bag ladies. The handsome young man has become the close friend of a number of shopping-bag ladies.

在这个例子中,重复使用了 shopping-bag ladies 这一词组,由此我们可以推断后面的句子或段落肯定会围绕 shopping-bag ladies 展开叙述。

原词复现有时会以词的不同形式出现,例如:

After he volunteered for the army, he got seriously wounded in the battle. Soon he died of wounds in England.

该句中的 wounded 和 wounds,一个是动词形式,一个是名词形式,达到了一种在语义层次上的意义复现。

利用词汇复现可以衔接和突出主题。例如:

There are more than 80,000 patients on the national waiting list for transplants, an increase of 24,000 patients over the last five years. More than 4,000 patients are dying annually while waiting for transplants, most patients waiting for hearts, kidneys and livers. The shortage of organs is so acute that, last month, in an unprecedented procedure, surgeons at the University of Pittsburgh in Pennsylvania transplanted a baboon liver into a 35-year-old man dying of liver failure.

该段中重复的词汇有 patients, waiting, transplants, dying, liver.通过重复词汇,我们不难发现本段主要讲的是垂死的病人在等待移植器官。

从词语重复现象中,有时我们能体会到说话人或作品中的人物当时的感情,或高兴或悲痛或因无理而一时语塞,有时我们还可以判断语篇要旨和作者的观点。在科技文献中,词语重复

则可能是作者为了强调某个概念的正确性和重要性。在做阅读理解题的时候,我们会遇到这些不同的情况。

2. 同义词,近义词复现

同义词、近义词复现可以表示具有相同意义或相近意义的不同词项之间的衔接关系,不管这些词的意义是指人、物或其他。

Tom received a lot of gifts from his father and brother. All the presents were wrapped in red paper.

在本句中,presents 和 gifts 是同义词关系,它在句中所指的是“礼物”。又如:

Everything faded into mist. The past was erased, the erasure was forgotten, and it became truth.

在这里,faded, erased 和 forgotten 是近义词,因此形成了近义词复现关系。这种同义词或近义词的复现能够帮助我们理解它们所谈论的、所指的是同一种或同一类事物,从而达到结构上的衔接和意义上的连贯。

3. 上下义词复现

例如:animal 是 fish, dog, sheep 的上义词,fish 是 catfish(鲶鱼), cod(鳕鱼),eel(鳗鱼)的上义词。上下义词形成的复现关系的句子,如:

You need to take some tools with you. You can get a knife, a saw and a rope from most big department stores.

在这个例子中,knife,saw,rope 都被当作 tools 的下义词出现,当问及是什么 tools 时,我们就可以用这些下义词来回答就此类关系提问的阅读理解题。了解这种上下关系,有助于我们理解句子含义。

第三节 阅读理解文章中的句际关系

句际关系指的是在连贯的语篇中句子与句子之间在意思上和结构上的关系。对大多数考生来说,影响阅读质量的因素主要在于文中的难句和句际关系。因为一旦读不懂一句话,影响的不只是个别选择,而是对整段甚至整篇内容的理解,因此,难句的分析和句子关系是语篇分析的重要内容。从逻辑意义来看,语篇中的句际关系主要有九类:并列关系、对应关系、顺序关系、分指关系、重复关系、转折关系、解说关系、因果关系和总分关系。

1. 并列关系

并列关系指的是两个或两个以上句子处于同等、并列的地位,它们互不从属,在内容上表示客观同时并存的事物或现象,共同说明一个话题。

2. 对应关系

对应关系指两个或两个以上句子的部分词语在概念上相互对应,这种对应关系主要是依靠词的复现关系建立的。

3. 顺序关系

两个或两个以上的句子根据动作或状态的先后顺序排列,这种关系叫做顺序关系。句际间的顺序关系会因一些逻辑联系词的使用而更加明了。这样的逻辑联系词有 firstly, secondly, thirdly, and so on, then, after 等。

4. 分指关系

分指关系指前一个句子中的某一成分与后一句子中的某一成分分别指称同一事物。句际间的分指关系,一般依靠词汇的复现关系来建立。

5. 重复关系

重复关系指前一个句子的某些词语被后一个句子重复使用,而不是句子的重复使用,从而体现出两个句子之间在结构上的关系。

6. 转折关系

句与句之间如果存在着语义由一个方向转向另一方向,那么这种句际关系就称为转折关系。按这种关系组织起来的句组通常表达“对比”、“对照”等意思。这样的转折关系有两种表达方式,一种是通过使用转折逻辑联系语来表示;如 but, however 等。另一种则没有转折逻辑联系语,但它们之间的转折关系还是很清楚的。无论是哪种转折关系,只要我们通过分析判断,总能跟得上作者的意图转换。

7. 解说关系

解说关系指后面的句子对前面的句子作解释、引申、例证,使意义更加具体、明了。

解说关系接近于因果关系,果在前,因在后。还有一种解说关系类似于添加或增补关系。即当文中或句组中出现的意思不够十分明了时,添加或增补一句,对前面所提到的作补充说明。常用于此类解说关系的连接词有 and, furthermore, what is more, moreover, in addition 等。如果出现此类逻辑联系语,便可以断定在这些词语前后的句子肯定谈论的是一个问题的,一层意思。

8. 因果关系

因果关系分成两类:一类是使用逻辑联系语,这种因果关系叫做明显的因果关系;另一类则不用逻辑联系语,而是通过其他语法手段来建立句际间的因果关系,这种因果关系是含蓄的因果关系。

明显因果关系的逻辑联系语一般有 for, thus, as a result, because, for this reason, so, therefore, as, since, consequently 等。这一类因果关系也有两种,即先因后果和先果后因的句际关系。先因后果的逻辑联系语有 since, as, as a result, for this reason, so, therefore, consequently 等。先果后因的逻辑联系语有 for, because 等。because 非常特殊,它可以用于先果后因,也可以用于先因后果。另外,组合搭配也表示出一种因果关系,即一个词项的出现是另一个词项语义上的结果,具有一定的因果关系。